

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Pos de chantar m'es pres talenz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a²

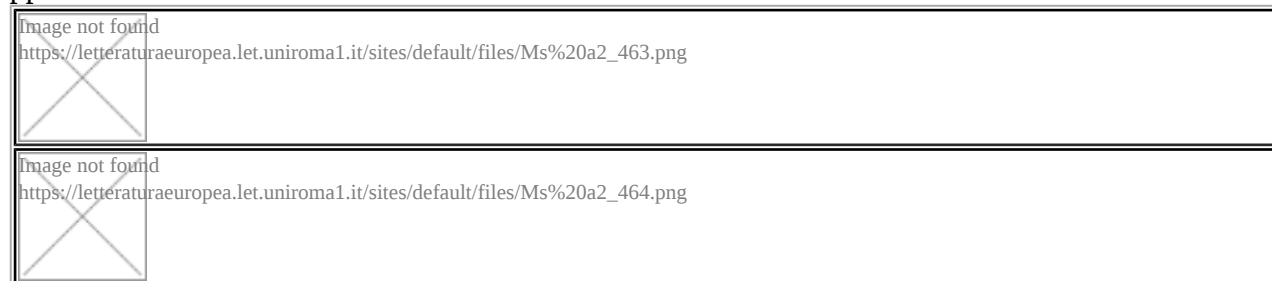
CANZONIERE a²

- letto 2959 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

pp. 463-464?



- letto 3111 volte

Edizione diplomatica

[p. 463]


Lo coms de peiteus. Pois de chantar mes pres talen. Farai un uers don fui dole(n)z. non serai mais obediens. em peitau men lemozi.

Qera men irei en eissil enguerra laisserei mon fill. en grant paor (et) em perill. e uolram limal sei uezi.


Lo departirs mesaitan grieus. del segnoratge de peitieux. en gar
da lais folcon dan gieus. tota la terra son cozi.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20a2_463%204.png

Si folco dangieus noil secor el reis de cui en tieng monor. gue
rreiar lan tuit li pluzor. fellon gascon (et) aniaui.

[p.464]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20a2_464%201.png

Si ben non essauise pros. qant eu serai partitz de uos. mas laura(n)
tornat en ios. car lo ueiran ioue meschi.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20a2_464%202.png

Merce clam a mon compagno sanc lo fiz tort qe lom p(er)don. (et) el
prec ne ihesu del tro. en romanz e en son lati.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20a2_464%203.png

De proeze de iouen fui. mas era parteim ambedui (et) eu irai
men a celui on tuit pecador trobon fi.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20a2_464%204.png

Tant ai estat conides e gais. mas nostre segner nol uol mais.
ara non puesc sufrir. lo fais tant sui apropchatz de la fi.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20a2_464%205.png

Tot ai guerpit qant amar soil. cauallaria (et) orgueill. pueis a deu
plaz tot o acueill. et el qe(m) reteignha ab si.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20a2_464%206.png

Totz mos amics prec qe la mort ueignon tuitz aial meu co(n)fort.
qieu ai agut ioi e deport. loing e pres (et) en monaizi.

- letto 3019 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Lo coms de peiteus.	Lo Coms de Peiteus
	I
Pois de chantar mes pres talen. Farai un uers don fui dole(n)z. non serai mais obediens. em peitau men lemozi.	Pois de chantar m'es pres talen, farai un vers don fui dolenz; non serai mais obediens em Peitau m'en Lemozi
	II
Qera men irei en eissil enguerra laisserei mon fill. en grant paor (et) em perill. e uolram limal sei uezi.	Q'era m'en irei en eissil e-n guerra laisserei mon fill e-n grant paor et em perill e volgram li mal sei vezi.
	III
Lo departirs mesaitan grieus. del segnoratge de peitieux. en gar da lais folcon dan grieus. tota la terra son cozi.	Lo departir m'es aitan grieus del segnoratge de Peiteus; en garda lais Folcon d'Angieus tota la terra son cozi.
	IV
Si folco dangieus noil secor el reis de cui en tieng monor. gue rreiar lan tuit li pluzor. fellon gascon (et) aniaui.	Si Folco D'Angieus no·il secor e·l reis de cui en tieng m'onor, guerreiar l'an tuit li pluzor, fellow Gascon et Aniavi.
	V
Si ben non essaui se pros. qant eu serai partitz de uos. mas laura(n) tornat en ios. car lo ueiran ioue meschi.	Si ben non es savis e pros qant eu serai partitz de vos, mas l'auran tornat en ios car lo veiran iove meschi.
	VI
Merce clam a mon compagno sanc lo fiz tort qe lom p(er)don. (et) el prec ne ihesu del tro. en romanz e en son lati.	Merce clam a mon compagno, s'anc lo fiz tort, qe lo·m perdon; et el prec ne Ihesu del tro en romanz e en son lati.
	VII
De proeze de iouen fui. mas era parteim ambedui (et) eu irai men a celui on tuit pecador trobon fi.	De proez'e de ioven fui, mas era parteim ambedui, et eu irai m'en a celui on tuit pecador trobon fi.
	VIII
Tant ai estat conides e gais. mas nostre segner nol uol mais. ara non puesc sufrir. lo fais tant sui apropchatz de la fi.	Tant ai estat conides e gais, mas Nostre Segner no·l vol mais; ara non puesc sufrir lo fais tant sui apropchatz de la fi.
	IX

Tot ai guerpit qant amar soil. cauallaria (et) orgueill. pueis a deu plaz tot o acueill. et el qe(m) reteignha ab si.	Tot ai guerpit qant amar soil: cavallaria et orgueill; pueis a Deu plaz, tot o acueill, et el qe·m reteignha ab si.
	X
Totz mos amics prec qe la mort ueignon tuitz aial meu co(n)fort. qieu ai agut ioi e deport. loing e pres (et) en monaizi.	Totz mos amics prec qe la mort veignon tuitz ai al meu confort, q'ieu ai agut ioi e deport loing e pres et en mon aizi.

- letto 1028 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a2-1>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-gamma.n.8.4.11-13.pdf>